

بسم الله الرحمن الرحيم

<http://aggouni.blogspot.com>
المستشار في التربية محمد عقوني

تربية رقمية
Digital Education

2024

اللغة الفرنسية
نصور مترجمة



المستشار في التربية محمد عقوني

الفرنسية

français

اهمية نصوص فرنسية مترجمة للعربية لطلاب البكالوريا

أهمية نصوص فرنسية مترجمة للعربية لطلاب البكالوريا

تُعدّ نصوص اللغة الفرنسية المترجمة للعربية أداةً تعليميةً قيّمةً لطلاب البكالوريا، وذلك لعدة أسباب رئيسية:

1. تحسين فهم اللغة الفرنسية:

- تُساعد النصوص المترجمة على فهم المعنى الدقيق للنصوص الفرنسية، خاصةً للطلاب الذين يواجهون صعوبةً في فهم اللغة.
- تُتيح للطلاب فرصةً لمقارنة النصوص الأصلية بالترجمة العربية، مما يُساعدهم على فهم الفروق الدقيقة بين اللغتين.
- تُساهم في تعزيز مهارات القراءة والكتابة لدى الطلاب، وتُثري مفرداتهم اللغوية.

2. تعزيز مهارات الكتابة:

- تُقدم النصوص المترجمة نماذجً للكتابة الجيدة باللغة العربية، مما يُساعد الطلاب على تحسين مهاراتهم في الكتابة.
- تُتيح للطلاب فرصةً لمقارنة أساليب الكتابة في اللغتين الفرنسية والعربية، مما يُساعدهم على تطوير أسلوبهم الخاص.
- تُساهم في تحسين قدرة الطلاب على التعبير عن أفكارهم بوضوح ودقة.

3. الاستعداد للاختبارات:

- تُعدّ النصوص المترجمة أداةً مفيدةً للتحضير للاختبارات، خاصةً امتحانات البكالوريا.
- تُساعد الطلاب على فهم أنواع الأسئلة التي قد تُطرح في الاختبارات.
- تُتيح للطلاب فرصةً لممارسة مهاراتهم في القراءة والكتابة والفهم.

4. زيادة المعرفة الثقافية:

- تُقدم النصوص المترجمة للطلاب فرصةً للتعرف على الثقافة الفرنسية، وتاريخها، وتقاليدها.
- تُساهم في تعزيز فهم الطلاب للعالم من حولهم.
- تُشجع الطلاب على الانفتاح على ثقافاتٍ جديدةٍ.

5. تعزيز الثقة بالنفس:

- تُساعد النصوص المترجمة على تعزيز ثقة الطلاب بأنفسهم في قدرتهم على فهم اللغة الفرنسية.
- تُشجع الطلاب على المشاركة في المناقشات والأنشطة المتعلقة باللغة الفرنسية.
- تُساهم في تحسين موقفهم تجاه اللغة الفرنسية والدراسة بشكلٍ عامٍ.

بالإضافة إلى ذلك، تُعدّ النصوص المترجمة أداةً مفيدةً للطلاب الذين يرغبون في متابعة الدراسة في الجامعة أو في المجالات التي تتطلب مهاراتٍ لغويةً قويةً.

وفي الختام، تُعدّ نصوص اللغة الفرنسية المترجمة للعربية أداةً تعليميةً قيّمةً لطلاب البكالوريا، تُساعدهم على تحسين فهم اللغة الفرنسية، وتعزيز مهارات الكتابة، والاستعداد للاختبارات، وزيادة المعرفة الثقافية، وتعزيز الثقة بالنفس.

Importance des textes français traduits en arabe pour les élèves du baccalauréat

Les textes en langue française traduits en arabe constituent un outil pédagogique précieux pour les élèves du baccalauréat, et ce pour plusieurs raisons majeures :

1. Amélioration de la compréhension de la langue française:

- Les textes traduits aident à comprendre le sens précis des textes français, en particulier pour les élèves qui ont des difficultés à comprendre la langue.
- Ils permettent aux élèves de comparer les textes originaux à la traduction arabe, ce qui les aide à comprendre les nuances entre les deux langues.
- Ils contribuent à renforcer les compétences de lecture et d'écriture des élèves, et à enrichir leur vocabulaire linguistique.

2. Renforcement des compétences en écriture:

- Les textes traduits offrent des modèles d'écriture de qualité en langue arabe, ce qui aide les élèves à améliorer leurs compétences en écriture.
- Ils permettent aux élèves de comparer les styles d'écriture en français et en arabe, ce qui les aide à développer leur propre style.
- Ils contribuent à améliorer la capacité des élèves à exprimer leurs idées clairement et précisément.

3. Préparation aux examens:

- Les textes traduits constituent un outil utile pour se préparer aux examens, en particulier aux examens du baccalauréat.
- Ils aident les élèves à comprendre les types de questions qui peuvent être posées aux examens.
- Ils permettent aux élèves de mettre en pratique leurs compétences en lecture, en écriture et en compréhension.

4. **Accroissement des connaissances culturelles:**

- Les textes traduits offrent aux élèves l'occasion de découvrir la culture française, son histoire et ses traditions.
- Ils contribuent à renforcer la compréhension des élèves du monde qui les entoure.
- Ils encouragent les élèves à s'ouvrir à de nouvelles cultures.

5. **Renforcement de la confiance en soi:**

- Les textes traduits aident à renforcer la confiance des élèves en leurs capacités à comprendre la langue française.
- Ils encouragent les élèves à participer aux discussions et activités liées à la langue française.
- Ils contribuent à améliorer leur attitude envers la langue française et les études en général.

En outre, les textes traduits constituent un outil utile pour les élèves qui souhaitent poursuivre leurs études à l'université ou dans des domaines qui exigent de solides compétences linguistiques.

En conclusion, les textes en langue française traduits en arabe constituent un outil pédagogique précieux pour les élèves du baccalauréat. Ils les aident à améliorer leur compréhension de la langue française, à renforcer leurs compétences en écriture, à se préparer aux examens, à accroître leurs connaissances culturelles et à renforcer leur confiance en soi.

Quand la lecture sauve des vies

Nous assimilons de plus en plus notre rêve de bonheur à un mot : décrocher. Décrocher du rythme infernal de nos vies. Décrocher de l'aliénation¹ technologique. Décrocher de l'industrie du divertissement qui entend occuper notre temps libre en nous abrutissant pour mieux nous pousser vers la consommation compulsive². Georges Bernanos, un des grands écrivains français du dernier siècle, a déjà écrit que le monde moderne était « une conspiration universelle contre toute espèce de vie intérieure ». La lecture, pour peu qu'on la prenne au sérieux, permet de la retrouver. La lecture ne sert pas qu'à accumuler de l'information. Elle permet de développer un autre rapport au monde : elle réveille notre imagination que la société de l'image tend à engourdir. On peut ouvrir un livre d'Histoire, un roman, un recueil de poèmes et d'un coup, sortir du tumulte³ du monde pour redécouvrir ce dernier à travers le travail de l'esprit. Un livre peut guérir d'un chagrin d'amour, révéler une passion intellectuelle inattendue, donner envie de s'engager dans une cause ou pousser à découvrir un nouveau coin du monde.

Mais pour lire sérieusement, on doit savoir rompre avec le monde environnant ! Il faut réapprendre à se concentrer. Aujourd'hui, c'est un effort mental, même physique. J'enseigne depuis douze ans. Souvent, je me suis permis de recommander à un étudiant que je devinais plus curieux que les autres la lecture de tel ou tel ouvrage qui pouvait, me semblait-il, lui révéler sa propre vocation⁴ [...]. Il y a des lecteurs contemplatifs, il y en a d'autres qui veulent retrouver dans un livre les pages les plus furieuses de l'Histoire. Il y a des militants et des sceptiques. Mais quand une personne trouve le livre qui lui donnera envie de lire d'autres livres, sa vie, sans même s'en rendre compte, vient de basculer.

Enfin, je suis convaincu d'une chose : chacun peut trouver le livre qui lui permettra de voir l'existence d'une nouvelle manière et de se découvrir autrement. J'avoue être rarement aussi heureux que lorsque j'apprends qu'un ami a particulièrement apprécié le bouquin que je lui ai recommandé ou offert. Il y a là quelque chose de magique. Et c'est une magie à portée de main.

الترجمة العربية:

عنوان: عندما تنقذ القراءة الأرواح

المقدمة:

نحن نربط حلمنا بالسعادة بشكل متزايد بكلمة واحدة: الانفصال. الانفصال عن إيقاع حياتنا المحموم. الانفصال عن الاغتراب التكنولوجي. الانفصال عن صناعة الترفيه التي تسعى لاحتلال أوقات فراغنا وتخدیرنا لدفعنا نحو الاستهلاك المفرط. كتب جورج برنانوس، أحد كبار الكتاب الفرنسيين في القرن الماضي، أن العالم الحديث هو "مؤامرة عالمية ضد أي نوع من الحياة الداخلية". القراءة، إذا أخذناها على محمل الجد، تسمح لنا بإعادة اكتشاف هذه الحياة.

القراءة ليست مجرد تراكم للمعلومات:

تسمح القراءة بتطوير علاقة مختلفة مع العالم: فهي توظف خيالنا الذي تسعى مجتمع الصور إلى تخديره. يمكننا فتح كتاب تاريخ أو رواية أو ديوان شعر وفجأة نخرج من صخب العالم لنعيد اكتشافه من خلال عمل العقل. يمكن للكتاب أن يشفي من حزن الحب، أو يكشف عن شغف فكري غير متوقع، أو يلهم المشاركة في قضية ما، أو يدفع إلى اكتشاف ركن جديد من العالم.

لكن للقراءة بجدية، يجب أن نعرف كيف ننكسر مع العالم المحيط!

يجب أن نتعلم التركيز مرة أخرى. اليوم، يعد هذا جهدًا عقليًا، بل وجسديًا.

أهمية التوصية بالكتب:

أدرس منذ اثني عشر عامًا. غالبًا ما سمحت لنفسني بتوصية طالب اعتقدت أنه أكثر فضولاً من غيره بقراءة كتاب أو آخر اعتقدت أنه قد يكشف له عن مهنته الخاصة [...] هناك قراء تأمليون، وهناك آخرون يريدون العثور في الكتاب على أكثر صفحات التاريخ غضبًا. هناك نشطاء وشكاك. ولكن عندما يجد الشخص الكتاب الذي سيجعله يرغب في قراءة كتب أخرى، فإن حياته، دون أن يدرك ذلك، تنقلب رأسًا على عقب.

الخاتمة:

أخيرًا، أنا مقتنع بأمر واحد: يمكن لكل شخص أن يجد الكتاب الذي سيسمح له برؤية الوجود بطريقة جديدة واكتشاف نفسه بشكل مختلف. أعتزف أنني نادرًا ما أكون سعيدًا مثل عندما أعلم أن صديقًا قد قدر بشكل خاص الكتاب الذي أوصيت به أو قدمته له. هناك شيء سحري في ذلك. وسحر في تناول اليد.

Dans les « djebels », la guerre s'installait et progressait. Nos paysans, passé un certain temps

d'observation, de crainte et d'attentisme, se réveillaient au combat.

Pour celui qui les connaît, ils sont

dans la proportion de 70 % des guerriers en puissance. Tenir un fusil et faire parler la poudre est le rêve

de nos campagnards.

J'ai été élevé au milieu d'eux. Je connais leur courage, leur aptitude au combat, leurs astuces et leurs

faiblesses humaines. Ils naissent et grandissent dans une uniformité monotone. Ils vont à l'école coranique, s'il y'en a une dans la mechta¹. Un peu plus âgés, ils s'occupent des chèvres, plus difficiles à garder. Entre 20 et 25 ans, ils passent à la charrue et commencent à aller dans les marchés. Puis ils se marient. [...] De leur jeunesse, ils héritent la connaissance du pays. La montagne n'a plus de secrets pour eux : ils vous indiquent le moindre ravin, la place des rochers, celle des ruisseaux, des buissons. Ce sont ces connaissances qu'ils mettent au service de l'ALN. Quand ont-ils appris à se servir d'un fusil ? Au gré des mariages, des parties de chasse, des battues aux sangliers. A l'époque où je faisais mon service militaire et mes études, ma grande distraction était de retourner au douar et d'aller à la chasse avec eux. Il suffisait d'en parler pour qu'ils soient prêts. J'ai connu parmi eux de grands chasseurs, des tireurs d'élite.

La guerre d'Algérie en a fait des djounoud. Beaucoup parmi eux mourront. Mais ils se révéleront de redoutables maquisards², habiles, tirant avantage du relief du terrain. Mêlés aux moudjahidine venus de la ville, ils donneront à l'ALN ses grandes vertus³ : rapidité dans l'attaque, décrochage, grande marche, nouvelle attaque, etc.

A quelque chose près, ces paysans se ressemblent. Dans les Aurès, le Nord-Constantinois, en Kabylie, dans l'Algérois, l'Oranie, le Sud, ils tiennent tête à une puissance armée. Malgré l'aviation, le napalm, l'artillerie, les chars, la technique des généraux de l'armée française, ces hommes devenus colonels, commandants, capitaines, djounoud, inventent chaque jour une tactique nouvelle pour survivre et durer. Ils portent souvent à l'armée française des coups très durs.

ترجمة النص إلى العربية:

في أعالي الجبال، اشتدت وطالت الحرب .وفجأة، بعد فترة من المراقبة والخوف والانتظار، استيقظ فلاحونا على وقع المعركة . من يعرفهم جيداً يدرك أنهم يشكلون ما يقارب 70% من المقاتلين المحتملين .فحمل السلاح وإطلاق النار هو حلم يراود كل ريفي.

نشأت بين ظهرانيهم، وأعرف شجاعتهم، وبراعتهم في القتال، وحيلمهم، ونقاط ضعفهم الإنسانية .يولدون ويكبرون في بيئة رتيبة . يذهبون إلى الكتاب القرآني، إن وجد في قريتهم .وعندما يكبرون قليلاً، يتولون رعي الماعز، وهي مهمة أصعب .وبين سن 20 و 25 عامًا، يبدأون العمل بالمحراث ويذهبون إلى الأسواق .ثم يتزوجون[...].

منذ صغرهم، اكتسبوا معرفة واسعة بالبلاد .لم تعد الجبال تخفي عليهم أي أسرار :يُرشدونك إلى أصغر وادٍ، وموقع الصخور، ومجرى السيول، والأشجار.

إنهم يضعون هذه المعرفة في خدمة جيش التحرير الوطني .فمتى تعلموا استخدام البندقية؟ تعلموها خلال حفلات الزفاف، وصيد الحيوانات، ومطاردة الخنازير البرية.

في زمن خدمتي العسكرية ودراستي، كانت هوايتي المفضلة هي العودة إلى القرية والصيد معهم .كان يكفي مجرد ذكر الفكرة ليكونوا جاهزين .عرفتُ بينهم صيادين عظماء، وراميين مهرة.

حوّلت حرب الجزائر هؤلاء الفلاحين إلى جنود .سيستشهد الكثير منهم .لكنهم سيُثبتون أنهم مقاتلو حرب عصابات بارعون، يستفيدون من تضاريس الأرض.

مع المقاتلين القادمين من المدينة، سيُضفون على جيش التحرير الوطني صفاته المميزة: السرعة في الهجوم، والانسحاب، والمسير لمسافات طويلة، ثم الهجوم مرة أخرى، وهكذا.

يتشابه هؤلاء الفلاحون إلى حد كبير. في الأوراس، وقسنطينة، والقبائل، والجزائر العاصمة، ووهران، والجنوب، يقاومون جيشًا مدججًا بالسلاح.

على الرغم من الطائرات، والنابالم، والمدفعية، والدبابات، وتكتيكات جنرالات الجيش الفرنسي، هؤلاء الرجال الذين أصبحوا عقيدًا، وقائدًا، ونقيبًا، وجنودًا، يخترعون كل يوم تكتيكًا جديدًا للبقاء على قيد الحياة والاستمرار. غالبًا ما يُلحقون بالجيش الفرنسي ضربات قاسية.

La glorieuse équipe de football du FLN : fierté de tout un peuple

A l'automne 1957, après la bataille d'Alger, les dirigeants du FLN décident de mettre en place une équipe nationale algérienne de football, afin de médiatiser la lutte de libération nationale dans le monde. [...]

[...] Les joueurs professionnels algériens évoluant en France ont été sommés de désert leurs clubs respectifs pour rejoindre le FLN et participer ainsi en tant que footballeurs à la lutte de libération nationale. Le communiqué du FLN du 15 avril 1958 explique l'importance de la mise en place d'une équipe nationale digne de ce nom et performante sur le plan international pour l'émergence d'une « identité nationale ». Il qualifie les joueurs qui la constitueront de patriotes prêts à tout sacrifier pour l'indépendance de leur pays et les présente comme un exemple de bravoure pour la jeunesse et le peuple algérien.

De nombreux joueurs ont répondu à l'appel de la patrie. [...] Tout devait se faire dans un secret total et en toute discrétion pour organiser le départ des footballeurs algériens. [...] C'est ainsi que le plan mis en place a bien fonctionné. En France, la disparition simultanée et massive des joueurs algériens ne passe pas inaperçue. Surtout que l'équipe de France se prépare à la coupe du monde 1958 qui se déroule en Suède quelques semaines plus tard, sachant qu'elle compte au sein de son effectif deux joueurs de grand talent, très admirés dans le championnat français. Nous avons cité Mustapha Zitouni et Rachid Mekhloufi. Plusieurs joueurs d'origine algérienne ont porté avec succès le maillot de l'équipe de France [...] mais n'ont pas hésité une seconde à tout laisser tomber pour l'Algérie. Ils n'ont pas manqué cet important rendez-vous avec l'histoire et c'est bien pour cela que nous tenons en cette occasion du 58ème anniversaire du déclenchement de la lutte de libération nationale à leur rendre hommage.

فريق جبهة التحرير الوطني لكرة القدم: رمز فخر شعبه بأكمله

في خريف عام 1957، وبعد معركة الجزائر، قرر قادة جبهة التحرير الوطني تأسيس منتخب وطني جزائري لكرة القدم، بهدف نشر قضية النضال الوطني من أجل التحرير على مستوى العالم .
[...]

تم استدعاء اللاعبين الجزائريين المحترفين الذين يلعبون في فرنسا لمغادرة أنديةهم للانضمام إلى جبهة التحرير الوطني والمشاركة كلاعبين كرة قدم في النضال من أجل الاستقلال. أوضح بيان جبهة التحرير الوطني الصادر في 15 أبريل 1958 أهمية إنشاء منتخب

وطني قوي ومميز على المستوى الدولي لتعزيز "الهوية الوطنية".
ووصف البيان اللاعبين الذين سيشكلون هذا الفريق بأنهم وطنيون
مستعدون للتضحية بكل شيء من أجل استقلال بلادهم، وقدمهم
كمثال على الشجاعة للشباب والشعب الجزائري.

لبي العديد من اللاعبين نداء الوطن [...] .كان يجب أن يتم كل
شيء في سرية تامة وتكتم تام لتنظيم رحيل لاعبي كرة القدم
الجزائريين [...] .ونجحت الخطة الموضوعة بالفعل. في فرنسا، لم
يمر اختفاء اللاعبين الجزائريين المفاجئ والجماعي دون أن
يلاحظه أحد. خاصة وأن منتخب فرنسا كان يستعد لكأس العالم
1958 التي تقام في السويد بعد بضعة أسابيع، مع العلم أنه ضمّ في
تشكيلته لاعبين موهوبين للغاية يحظيان بشعبية كبيرة في الدوري
الفرنسي. ونذكر منهم مصطفى زيتوني و رشيد ميكلوفي.

ارتدى العديد من اللاعبين الجزائريين قميص منتخب فرنسا بنجاح
[...] لكنهم لم يترددوا للحظة في ترك كل شيء من أجل الجزائر .
لم يفوتوا هذا الموعد التاريخي المهم، ولهذا السبب، في هذه
المناسبة، الذكرى 58 لانطلاق ثورة التحرير الوطني، نودّ أن نقدم
لهم خالص التقدير.

**Message de la Directrice générale de l'UNESCO, Irina
Bokova,
à l'occasion de la Journée internationale de la tolérance.
16 novembre 2016**

Dans un monde de diversité, la tolérance est une condition de la paix.
Elle est aussi un
levier du développement durable, en favorisant la construction de
sociétés plus inclusives,
capables de puiser dans les idées, les énergies créatrices et les talents
de chacun.

La tolérance est une idée menacée, souvent minoritaire. Dans trop de pays dans le monde, aujourd'hui, je constate la montée du repli et du rejet. Je constate l'instrumentalisation des crises migratoires, de la situation tragique des réfugiés, que l'on exploite pour attiser la haine de l'autre, stigmatiser les minorités et légitimer les discriminations. J'entends la montée de discours racistes et de stéréotypes sur les religions ou les cultures, où l'on explique que les peuples différents ne peuvent pas vivre ensemble, et que le monde irait mieux si nous retournions aux temps anciens où les cultures pures vivaient entre soi, protégées des influences extérieures.[...]

Contre cette logique du repli, nous devons redonner force à la culture de la tolérance. **Nous** devons redire à quel point les cultures s'enrichissent de leurs échanges mutuels. Nous devons rappeler les faits historiques : comment les peuples et les identités se sont mêlés, donnant naissance à des cultures plus riches, plus complexes, aux identités multiples. Nous pouvons démontrer, en nous appuyant sur le témoignage vivant des pierres du patrimoine mondial, qu'aucune culture ne grandit jamais dans l'isolement, et que la diversité est une force, et non une faiblesse. Nous devons redire que la tolérance n'est pas l'acceptation naïve ou passive de la différence : (...) c'est un engagement de tous les jours à chercher, dans notre diversité, les liens qui unissent l'humanité.

La promotion de l'esprit de tolérance est l'objectif des actions de l'UNESCO (...).

J'appelle tous les Etats membres de l'UNESCO et tous les citoyens du monde à construire

ensemble des sociétés plus inclusives, plus pacifiques et plus prospères, parce que plus tolérantes.

رسالة المديرية العامة لليونسكو، إيرينا بوكوفا، بمناسبة اليوم الدولي للتسامح، 16 نوفمبر 2016

في عالم مليء بالتنوع، تُعدّ التسامح شرطاً أساسياً لتحقيق السلام. كما أنها رافعة أساسية للتنمية المستدامة، من خلال تعزيز بناء مجتمعات أكثر شمولاً، قادرة على الاستفادة من أفكار كل فرد وطاقاته الإبداعية ومواهبه.

التسامح فكرة مهددة، وغالباً ما تكون أقلية. في العديد من البلدان حول العالم، أرى اليوم تصاعداً للانغلاق والرفض. أرى استغلال الأزمات الهجرة، والموقف المأساوي للاجئين، لتأجيج الكراهية تجاه الآخر، ووصم الأقليات، وتبرير التمييز. أسمع تصاعداً للخطابات العنصرية والصور النمطية حول الأديان أو الثقافات، حيث يُفسّر البعض أن الشعوب المختلفة لا يمكنها العيش معاً، وأن العالم سيكون أفضل إذا عدنا إلى الأزمنة القديمة حيث عاشت الثقافات الخالصة منعزلة عن التأثيرات الخارجية.

في مواجهة منطقتي الانغلاق هذا، يجب علينا إعادة إحياء ثقافة التسامح. يجب أن نكرر من جديد مدى إثراء الثقافات من خلال تبادلها. يجب أن نتذكر الحقائق التاريخية: كيف اختلطت الشعوب والهويات، مما أدى إلى ظهور ثقافات أكثر ثراءً وتعقيداً، ذات هويات متعددة. يمكننا أن نثبت، من خلال الاستشهاد بشهادات حية لحجارة التراث العالمي، أنه لا تنمو أي ثقافة في عزلة، وأن التنوع قوة وليست ضعفاً. يجب أن نكرر أن التسامح ليس مجرد قبول ساذج أو سلبي للاختلاف: (...) بل هو التزام يومي بالبحث، في تنوعنا، عن الروابط التي توحد الإنسانية.

تعزيز روح التسامح هو هدف من أهداف اليونسكو (...).

أدعو جميع الدول الأعضاء في اليونسكو وجميع مواطني العالم إلى
بناء مجتمعات أكثر شمولاً وسلاماً وازدهاراً، لأنها أكثر تسامحاً.

Massinissa

Massinissa avait à pétrir et à façonner un vaste royaume englobant toute l'Algérie actuelle et une partie de la Tunisie. (...) Il avait mis en valeur de très grands espaces à travers toute la Numidie. Sa recette ? Il fixa au sol les nomades qui formaient alors la majorité de la population. Les ayant pourvus de terres et transformés en cultivateurs, il les groupa dans des bourgs fortifiés et dotés d'institutions municipales. Il fit régner l'ordre et la prospérité. Lorsque les historiens parlent des richesses de l'Afrique romaine, ils oublient de dire que les Romains n'avaient pas créé ces richesses, ils en profitaient. Leur fameux « grenier à blé » était l'oeuvre des Maghrébins et de leur chef Massinissa. Le grand Massinissa ne s'intéressa pas seulement à l'économie de son pays. Il voulut aussi cultiver les âmes et, pour faciliter l'essor et la diffusion dans les masses, de la culture nationale, il aurait, dit-on, créé lui-même cet alphabet libyque utilisé aujourd'hui par les Touaregs. Ces réformes, conçues pour le bonheur du peuple, avaient suscité un tel enthousiasme qu'elles modifièrent le sentiment de nos ancêtres à l'égard de la royauté. On connaît leur instinct égalitaire, ennemi de toute hiérarchie et leur amour ombrageux de la liberté. Massinissa sut désarmer leurs préventions et forcer leur admiration. Avec raison, Stéphane Gsell écrit : « Beaucoup de ses sujets, peut-être la plupart, oublièrent leur haine instinctive de la royauté, et l'affection se joignit à la crainte pour les attacher à lui. Son culte se perpétua à travers les siècles ». Soucieux de donner à la personnalité de son peuple un développement libre et harmonieux,

Massinissa n'en était pas moins sensible à l'exemple des autres civilisations. Mais ce n'est pas à Rome ou à Carthage, cités impérialistes, qu'il demandait ses modèles. Son culte s'adressait à l'admirable génie hellénique, créateur d'une civilisation profondément humaine, avide de libérer plutôt que d'asservir.

A l'époque, il y avait dans ce fait une sorte de protestation contre la lourde civilisation romaine qui maintenait sous le joug tant de nations ironiquement dénommé «paix romaine».

ماسينيسا: باني مملكة عظيمة

كان على ماسينيسا أن يعجن ويشكل مملكة شاسعة تشمل كل الجزائر الحالية وجزءاً من تونس (...). لقد قام بتطوير مساحات شاسعة في جميع أنحاء نوميديا. ما هي وصفا نجاحه؟ لقد ثبت البدو الذين شكلوا آنذاك غالبية السكان. بعد أن زودهم بالأراضي وحوّلهم إلى مزارعين، جمعهم في قرى محصنة ومجهزة بمؤسسات بلدية. لقد فرض النظام والازدهار.

عندما يتحدث المؤرخون عن ثروات إفريقيا الرومانية، ينسون القول بأن الرومان لم يخلقوا هذه الثروات، بل استفادوا منها. كان "مخزن الحبوب" الشهير الخاص بهم من صنع المغربيين وزعيمهم ماسينيسا. لم يهتم ماسينيسا العظيم باقتصاد بلاده فقط. أراد أيضاً تنمية النفوس، وللتسهيل على تنمية ونشر الثقافة الوطنية بين الجماهير، يُقال إنه قام بإنشاء الأبجدية الليبية بنفسه والتي يستخدمها الطوارق اليوم.

أثارت هذه الإصلاحات، التي صممت من أجل سعادة الشعب، حماساً كبيراً لدرجة أنها غيرت مشاعر أسلافنا تجاه الملكية. نحن نعرف غريزتهم المساواتية، المعادية لأي تسلسل هرمي وحبهم

الحذر للحرية . عرف ماسينيسا كيف ينزع سلاح تحفظاتهم
ويجبرهم على الإعجاب به . بحق، يكتب ستيفان جسل " :نسي
الكثير من رعاياه، وربما معظمهم، كراهيتهم الفطرية للملكية،
وانضمت المودة إلى الخوف لربطهم به . استمر عبادته عبر
القرون."

حرصاً منه على إعطاء شخصية شعبه تطوراً حراً ومتناغماً، لم
يكن ماسينيسا أقل حساسية تجاه مثال الحضارات الأخرى . لكن لم
يكن من روما أو قرطاجنة، المدن الإمبريالية، التي يطلب نماذجها .
كان عبادته موجهاً إلى العبقورية الهيلينية الرائعة، خالقاً حضارة
إنسانية عميقة، متعطشة للتحرير بدلاً من الاستعباد .

في ذلك الوقت، كان هناك في هذه الحقيقة نوع من الاحتجاج ضد
الحضارة الرومانية الثقيلة التي أبقت تحت نيرها العديد من الدول
التي أطلق عليها سخرية "السلام الروماني."

De tout temps, la nature a engendré des êtres humains différents mais
semblables. Or, l'homme a
fait de cet aspect la source de discriminations raciales qu'il justifie par
les apparences comme la couleur
de la peau, la taille...

Les premières manifestations racistes sont d'ordre langagier. On
désigne par des mots blessants
ceux qu'on méprise. Ainsi, l'humiliation est dans l'insulte: «nègre»
pour «Noir», «bicot» pour «Arabe»,
«youpin» pour «Juif», «rital» pour «Italien». (...)

Il y a le mot et la façon de le dire. Le principal c'est de discriminer
l'autre, parce qu'il est étranger,
venant d'une autre culture, ayant d'autres coutumes et se comportant
de manière nouvelle jugée étrange,
donc à rejeter, à mépriser, à exclure de la sphère à laquelle appartient
celui qui se considère comme

supérieur alors qu'il n'y a aucun fondement à ce sentiment et à cette façon d'agir et de vivre. (...)

Aujourd'hui le racisme ne se cache plus. Il s'est banalisé. Des personnes politiques n'hésitent plus à affirmer leur préférence à l'appartenance à la «race blanche», sous-entendu que «la race noire» est forcément inférieure, méprisable (...).

Des supporters italiens d'équipe de football ont jeté des bananes à des joueurs noirs à leur entrée dans le stade. Ailleurs, on profane des tombes musulmanes. Une façon d'exprimer son racisme en s'attaquant lâchement à des morts.

Ainsi, la dérive raciste a toujours marqué les crises sociales. Des lois ont alors été votées pour punir l'incitation à la haine raciale. Cela n'a jamais découragé les tenants des idéologies racistes.

Comme tout le monde l'a remarqué, l'équipe française qui a remporté le Mondial est composée de joueurs à la peau blanche, à la peau noire, à la peau métissée avec cependant le même sang qui coule dans toutes les veines. Durant le match, l'énergie, la volonté, le talent et la grâce de ces joueurs se moquaient éperdument de la couleur de la peau qui les porte. Parfois le sport démontre en toute simplicité combien les préjugés racistes sont stupides et ne correspondent à rien de vrai.

منذ فجر التاريخ، أنجبت الطبيعة بشرًا مختلفين لكن متشابهين. بيد أن الإنسان حول هذا الاختلاف إلى مصدر للتمييز العنصري، يبرره بالمظاهر الخارجية مثل لون البشرة والطول...

تتجلى مظاهر العنصرية الأولى في اللغة، حيث يتم استخدام كلمات جارحة للإشارة إلى من يحتقرهم. هكذا، تُستخدم الإهانة لإذلالهم، مثل "الزنجي" للأسود، و"البوق" للعربي، و"اليهودي" لليهودي، و"الإيطالي" للإيطالي.

لا يقتصر الأمر على الكلمة فقط، بل على طريقة نطقها أيضاً. والهدف الرئيسي هو التمييز ضد الآخر، لأنه غريب، ينتمي إلى ثقافة أخرى، ولديه عادات مختلفة، ويتصرف بطريقة جديدة تُعتبر غريبة، وبالتالي مرفوضة ومحتقرة ومستبعدة من دائرة من يعتبر نفسه متفوقاً، دون أي أساس لهذا الشعور ولهذه الطريقة في التفكير والعيش.

لم يعد العنصرية اليوم تُخفى، بل أصبحت مألوفة. لا يتردد بعض السياسيين في تأكيد تفضيلهم لـ "العرق الأبيض"، مع ما يعنيه ذلك ضمناً من أن "العرق الأسود" أدنى بالضرورة ومحتقر.

ألقي مشجعو كرة القدم الإيطاليون الموز على لاعبين سود أثناء دخولهم الملعب. في أماكن أخرى، يتم تدنيس المقابر الإسلامية. إنها طريقة للتعبير عن العنصرية من خلال مهاجمة الموتى بجبن.

وهكذا، لطالما اتسم الانحراف العنصري بالأزمات الاجتماعية. تم سن قوانين لمعاقبة التحريض على الكراهية العرقية. لكن لم يثن ذلك أبداً أصحاب الأيديولوجيات العنصرية.

كما لاحظ الجميع، يتكون المنتخب الفرنسي الذي فاز بكأس العالم من لاعبين ذوي بشرة بيضاء وبشرة سوداء وبشرة مختلطة، لكن مع ذلك يتدفق نفس الدم في عروق الجميع. خلال المباراة، لم تهتم طاقة اللاعبين وإرادتهم وموهبتهم وأناقتهم بلون البشرة التي يحملونها. أحياناً، يثبت الرياضة ببساطة كم هي سخيطة التحيزات العنصرية ولا تتوافق مع أي شيء حقيقي.

C'est un constat alarmant que dresse les experts en TIC1, après les cas de suicide d'enfants, sur les dangers d'Internet. Ceci confirme, en effet, l'extrême toxicité de cet espace virtuel. En

réalité il n'y a, à proprement parler, aucune parade contre les sites malveillants, les malwares véhiculant des virus et provoquant des failles ou les jeux virtuels qui poussent les enfants à se suicider. Ces spécialistes sont unanimes à dire qu'on ne peut pas préparer une riposte contre quelque chose qu'on ne peut prévoir. Il y a comme une sorte d'impuissance dans leurs propos par rapport à certaines menaces potentielles que l'on ne peut détecter, car cachées dans des jeux d'enfants. Au-delà de cette menace 2.02 sur la société algérienne, au-delà des dangers sociétaux que l'utilisation et la fréquentation non contrôlées de certains sites, se pose cette question : faut-il laisser les enfants jouer avec des smartphones ? [...]

La question de la réglementation de l'accès à Internet pour une certaine catégorie sociale se pose non pas en termes d'interdiction, il est impossible de bloquer Internet, mais par rapport au contenu à surveiller et à « tolérer ». [...]

Les « profilers³ » de l'Internet, qui travaillent pour les grandes marques publicitaires, ont en réalité réduit à un petit village la planète virtuelle et, dès lors, il y a autant d'avantages économiques et sociaux tirés que de dangers et de menaces. On peut réaliser une opération chirurgicale à distance, pister des animaux en danger ou sauver des personnes perdues dans le désert et faire progresser la science, comme on peut hacker une banque ou télécommander la mort lente d'enfants accros à des jeux qui rapportent des milliards de dollars à leurs concepteurs.

Cependant, les dangers de l'Internet peuvent être débarrassés de leur aspect viral avec un meilleur contrôle, à commencer par les parents, ensuite par la société et enfin par des outils virtuels dont disposent les services de sécurité

مخاطر الإنترنت على الأطفال: وجهة نظر مقلقة من خبراء تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

يُعرب خبراء تكنولوجيا المعلومات والاتصالات عن قلقهم البالغ إزاء مخاطر الإنترنت، خاصة بعد حوادث الانتحار التي طالت بعض الأطفال. ويؤكدون على سمية هذا الفضاء الافتراضي، مشيرين إلى صعوبة مكافحة المواقع الضارة والبرامج الخبيثة التي تنتشر الفيروسات وتُحدث ثغرات أمنية، والألعاب الإلكترونية التي قد تدفع الأطفال إلى الانتحار.

يُشدد هؤلاء الخبراء على استحالة التنبؤ بجميع التهديدات الكامنة على الإنترنت، خاصة تلك المُخبأة في ألعاب الأطفال. ويُعبرون عن شعور بالعجز تجاه بعض المخاطر المُحتملة التي يصعب رصدها.

وتتخطى مخاطر الإنترنت على المجتمع الجزائري، والمخاطر الاجتماعية الناجمة عن الاستخدام غير المُتحكم فيه لبعض المواقع، لتُطرح تساؤلات حول مدى صوابية السماح للأطفال باللعب بالهواتف الذكية.

التحكم في المحتوى ضروري:

لا يدعو الخبراء إلى حظر الإنترنت بشكل مُطلق، فذلك أمرٌ مُستحيل، بل ينادون بضرورة التحكم في المحتوى المُتاح ومراقبة ما يُسمح به.

الاستفادة من الإنترنت وفوائده:

يُشير الخبراء إلى أن "مُحدد السلوك" على الإنترنت، الذين يعملون لصالح كبريات الشركات الإعلانية، قد حولوا العالم

الافتراضي إلى قرية صغيرة، مما يفتح المجال للاستفادة من فوائده الاقتصادية والاجتماعية، مثل إجراء العمليات الجراحية عن بُعد، وتعقب الحيوانات المهددة بالانقراض، وإنقاذ الأشخاص المفقودين في الصحراء، وتطوير العلوم.

مع ذلك، يُمكن الحد من مخاطر الإنترنت من خلال تحسين الرقابة، بدءًا من الوالدين، ثم المجتمع، وأخيرًا باستخدام الأدوات الافتراضية المتاحة لدى أجهزة الأمن.

مسؤولية مشتركة:

إنّ التصدي لمخاطر الإنترنت مسؤولية مشتركة تقع على عاتق الجميع:

- . **الآباء:** من خلال مراقبة أنشطة أطفالهم على الإنترنت وتوعيتهم بالمخاطر.
- . **المجتمع:** من خلال نشر الوعي حول مخاطر الإنترنت وتعزيز القيم الإيجابية.
- . **الحكومات:** من خلال سنّ القوانين والتشريعات التي تُنظم استخدام الإنترنت وتُحارب المحتوى الضار.
- . **الشركات:** من خلال تطوير تقنيات تُساعد في حماية الأطفال من المخاطر على الإنترنت.

خلاصة:

يُعدّ الإنترنت أداة قوية ذات وجهين، يُمكن الاستفادة من فوائده العديدة، لكنّه في نفس الوقت يُشكل خطرًا كبيرًا على الأطفال والمجتمع. وبالتالي، يجب علينا جميعًا العمل معًا للحد من هذه المخاطر وضمان استخدام الإنترنت بشكل آمن ومسؤول.

Il y a tellement de choses qui ont été dites sur le 8 mai 1945 de Sétif, Kherrata, Guelma, livrées à la lâcheté criminelle de l'armée et des milices coloniales, des douars soumis au feu du ciel, quand d'autres feux festifs illuminaient de leurs couleurs les nuits parisiennes et celles de toutes les villes, de tous les villages de France.

Il y a tellement de choses qui ont été racontées sur les fusillades, sur les exécutions sommaires, sur les lynchages et sur les cadavres amoncelés en charniers. Il y a tellement de choses qui ont été écrites, qu'il semble qu'il n'y a plus rien qui vaille la peine de dire, de raconter, d'écrire l'innommable barbarie qui a meurtri à jamais la mémoire algérienne.

Pourtant, il faut continuer à en parler, à redire, à répéter et à réécrire, sans cesse pour que nul n'oublie et aussi et surtout pour que ceux qui ne savent pas, apprennent le visage du crime et l'apprennent à leur tour aux générations qui viennent. Parce que se taire, c'est lâcher la bride aux criminels, c'est peut-être même leur donner raison.

Berthold Brecht écrivait en parlant du fascisme, que « *le ventre est encore fécond, d'où a surgi la bête immonde* ». Cette affirmation s'applique, de même, on ne peut mieux, au colonialisme face auquel il ne faut pas se résigner. Cette bête, dont la barbarie a massacré hommes, femmes et enfants, notre peuple, il y a 183 ans, il y a 68 ans, il y a 59 ans, tout au long d'un horrible déni de droit, est la même que celle qui chante cette « démocratie » revisitée, parfois reprise en chœur par ceux qui ont cédé à la tentation d'être promus au sein des peuples convoités.

Pour cela, ce 8 mai 2013, nous ne devrions pas faillir à la mémoire des dizaines de milliers

d'Algériens qui ont témoigné et qui témoignent par leur mort, par-delà les années, de l'infamie colonialiste.

العديد من الكلمات قد قيلت عن أحداث 8 مايو 1945 في سطيف،
خربة، قالمة،

حيث سقط ضحايا جرائم جبانة من قبل الجيش والمليشيات
الاستعمارية،

وتعرضت الدواوير لقصف جوي بينما أضاءت الأنوار المبهرة
مدن وقرى فرنسا.

تم سرد الكثير عن عمليات إطلاق النار، والإعدامات الجماعية،
والتنكيل،

وتكديس الجثث في مقابر جماعية. كُتب الكثير، لدرجة أنه يبدو
وكأنه لا شيء

يستحق التعبير عن البربرية المروعة التي لطخت الذاكرة
الجزائرية إلى الأبد.

ومع ذلك، يجب الاستمرار في التحدث، والتكرار، وإعادة الكتابة،
دون توقف،

لكي لا ينسى أحد، وخاصة لكي يتعلم من لا يعرفون وجه الجريمة،

وينقلون المعرفة للأجيال القادمة. لأن الصمت هو إعطاء الضوء
الأخضر للمجرمين،

وإعطائهم الحق ربما.

كتب برتولد بريخت عن الفاشية قائلاً: "إنّ بطن الوحش القذر ما زال خصباً."

تنطبق هذه المقولة تمامًا على الاستعمار، الذي لا يجب الاستسلام له.

هذه الوحشية التي قتلت رجالاً ونساءً وأطفالاً، شعبنا، منذ 183 عامًا،

ومنذ 68 عامًا، ومنذ 59 عامًا، على مدار تاريخ من الحرمان المروع من الحقوق،

هي نفس الوحشية التي تُغني "الديمقراطية" المزعومة، والتي يرددها أحياناً

أولئك الذين استسلموا لإغراء الترقية بين الشعوب المُستهدفة.

لهذا السبب، في 8 مايو 2013، لا ينبغي لنا أن نفشل في تخليد ذكرى عشرات الآلاف

من الجزائريين الذين شهدوا وشهدوا بموتهم، عبر السنين، على خزي الاستعمار.

Le football est sans conteste le sport le plus populaire et le plus universel. La coupe du monde se déroule tous les quatre ans dans un pays choisi et c'est l'occasion d'une liesse mondiale.

Aujourd'hui, cet événement est d'abord une fabuleuse opération financière, On sait que l'attention d'un téléspectateur n'est jamais aussi soutenue que d'un match auquel prend part l'équipe de son pays. C'est donc une disposition d'esprit idéale pour lui faire ingurgiter

quelques messages publicitaires, Les grandes entreprises ne s'y sont pas trompées. Sur les stades, leurs panneaux s'affichent à hauteur d'homme, et sur les écrans les annonces reviennent à un rythme lancinant. C'est que désormais, il s'agit de gagner de l'argent par tous les moyens.

"Pierre de Coubertin, l'initiateur des Jeux Olympiques modernes, avait eu une idée de génie.

Il pensait qu'il valait mieux opposer les nations au cours de rencontres sportives plutôt que sur les champs de bataille. Mais je crois que s'il était encore de ce monde, il serait passablement

mécontent. De fait, ce sont les chaînes de télévision qui décident du choix du pays où doivent se

dérouler les rencontres. Il est en effet plus rentable d'organiser la coupe du monde aux États-Unis

qu'au Bangladesh. Alors que tous les cœurs de la population d'un pays battent au rythme

de ceux de leurs onze représentants, les grandes entreprises négocient les contrats publicitaires.

Pour eux, que l'un perde ou que l'autre gagne n'est pas un enjeu sportif: l'important est de

savoir quel marché il représente. (...)

Nous sommes ainsi entrés dans l'ère du spectacle ... Tout événement, pour exister, doit

donner lieu à reportage. Les génocides qui sont en train d'avoir lieu dans certains pays n'ont

aucune importance parce qu'aucune chaîne de télévision ne peut s'y rendre. En revanche, la

réunion de quelques équipes de football est maintenant un événement planétaire, parce que

toutes les chaînes de télévision du monde retransmettent ces compétitions. La féroce répression

de l'Intifada n'a suscité la réprobation de l'opinion publique que le jour où des images nous ont

montré un soldat israélien en train de briser le bras d'un jeune palestinien avec une grosse

pierre.

Ces documents, devenus proches par la magie de la télévision, font irruption dans le quotidien de gens peu concernés et provoquent un tel impact émotif~ qu'il faudra du temps pour apprendre à être d'abord impassible, ensuite totalement indifférent.

عنوان النص: كرة القدم: من اللعبة إلى البرنس

المقدمة:

يُعدّ كرة القدم بلا شكّ الرياضة الأكثر شعبية وانتشاراً على مستوى العالم. وتُقام بطولة كأس العالم كل أربع سنوات في بلد يتم اختياره، لتكون بمثابة مناسبة للاحتفاء العالمي.

التحوّل إلى عملية مالية ضخمة:

أصبح هذا الحدث اليوم في المقام الأول عملية مالية هائلة. ونعلم أنّ اهتمام المشاهد لا يكون أبداً في أوجهه كما هو الحال عند مشاهدة مباراةٍ يشارك فيها منتخب بلاده. ولذلك، تُعدّ هذه فرصة مثالية لإيصال بعض الرسائل الإعلانية له. ولم تُخطئ الشركات الكبرى في ذلك، فلوحاتها الإعلانية تُعرض في الملاعب بكثرة، بينما تتكرّر الإعلانات على الشاشات بشكلٍ مُلحّ. فالأمر أصبح يتعلق بكسب المال بجميع الوسائل.

ابتكار بيير دي كوبرتين وتغيّر الأهداف:

كان لبيير دي كوبرتين، مؤسس الألعاب الأولمبية الحديثة، فكرة عبقرية. فقد اعتقد أنّ من الأفضل أن تتنافس الأمم في مباريات رياضية بدلاً من ساحة المعركة. ولكن اعتقد أنّّه لو كان حياً اليوم، لكان قد شعر بالاستياء إلى حدّ ما. ففي الواقع، تُقرّر قنوات التلفزيون البلد الذي ستُقام فيه المباريات. فمن الواضح أنّ إقامة

كأس العالم في الولايات المتحدة أكثر ربحية من إقامته في بنغلاديش.

الأولوية للأرباح على الروح الرياضية:

في حين تخفق قلوب جميع أفراد البلد مع كلّ خطوةٍ يقوم بها ممثلوهم الأحد عشر، تُفاوض الشركات الكبرى العقود الإعلانية . فبالنسبة لهم، لا يُعدّ فوز أحدهم وخسارة الآخر قضية رياضية، بل المهم هو معرفة السوق الذي يُمثله.

دخول عصر العرض:

لقد دخلنا بذلك عصر العرض . فكلّ حدث، لكي يصبح موجوداً، يجب أن يُصبح موضوعاً للتغطية الإعلامية.

تأثير التلفزيون على الأولويات:

لا تُعتبر الإبادة الجماعية التي تُرتكب في بعض البلدان مهمةً، لأنّ أيّ قناة تلفزيونية لا يمكنها التواجد هناك . بينما تُصبح مشاركة بعض فرق كرة القدم الآن حدثاً عالمياً، لأنّ جميع قنوات التلفزيون في العالم تُبثّ المباريات . ولم تُثر الممارسات القمعية الشديدة للانتفاضة الفلسطينية استنكار الرأي العام إلا في اليوم الذي أظهرت لنا فيه الصور جندياً إسرائيلياً يكسر ذراع شاب فلسطيني بحجر كبير.

التأثير العاطفي للتلفزيون:

تُصبح هذه الوثائق، التي أصبحت قريبة منّا بسحر التلفزيون، جزءاً من حياة الأشخاص غير المعنيين بها بشكل كبير، وتُحدث تأثيراً عاطفياً قوياً لدرجة أنّ الأمر سيستغرق بعض الوقت لتعلم كيفية عدم الاهتمام بها في البداية، ثمّ عدم الاكتراث بها تماماً.

الخاتمة:

يُسلط هذا النصّ الضوء على التحوّل الذي حدث في عالم كرة القدم، حيث أصبحت اللعبة مجرد أداة لتحقيق الربح، بينما تتلاشى الروح الرياضية والأهداف النبيلة التي كانت تُميّزها في الماضي.

La mer convoitée

Plus de cent nations, sous l'égide de l'O.N.I!., tentent, conférence après conférence, de mettre au point les règles élémentaires d'un droit de la mer. L'Organisation Internationale du Travail, à Genève monte une machine de guerre pour lutter contre la scandaleuse exploitation des marins à bord des navires de complaisance. Neuf pays européens, pour la première fois, se réunissent pour définir le régime des eaux marines de la C.E.E. Le parlement des Bahamas décide de lever un péage sur les navires traversant ses eaux territoriales. Un procès s'ouvre il Bastia à propos des boues rouges... Que signifie donc ce regain d'intérêt des Etats et des peuples pour les choses de la mer? Il est évident pour tous que les' océans, qui l'ecouvrent les deux tiers du globe, ne sont plus le dernier continent en friche, appartenant à tout le monde, donc en réalité aux seules grandes puissances économiques et militaires. Chaque état de la planète - et surtout ceux qui ne disposent pas d'une façade maritime - mesure l'importance des ressources connues ou soupçonnées que recèlent les océans et connaît l'enjeu des parties diplomatiques (lui se jouent autour des tapis verts des conférences internationales. Et il ne s'agit pas seulement des produits de la pêche, mais aussi du pétrole et du gaz, de l'énergie marémotrice, des agrégMs, des nodules poly métalliques.

Comment oublier d'autre part que des Etats - la Norvège, la Grèce, le Libéria, l'Islande - ont, depuis des dicennies, fondé leur prospérité économique sur la marine marchande, sur la pêche ou le tQurisme maritime? Comment oublier que des régions vivent au rythme des flots, de leurs ~ 4'~". _n, ...rs cruelles colères?

Voilà qu'on s'aperçoit aussi (un peu tard) que la mer, traditionnellement nourricière, devient une gigantesque poubelle.

Quant aux côtes, qui constituent pour les citadins, de plus en plus nombreux, le premier contact avec la mer, elles font l'objet de tant de convoitises qu'elles perdent presque partout leur caractère naturel et sauvage: convoitises contradictoires du tourisme, de la pêche, des grands ports et des zones industrielles, de l'urb~misation, des l'outes, des centrales nucléaires, Combien restera-tit à la fin du siècle, de dunes, de landes ct de falaises ouvertes à tous? Depuis la plus haute antiquité jusqu'à nos jours, la mel', loin de constituer une frontière, a plutôt contribué aux grandes découvertes, au développement des échanges et donc au rapprochement entre les peuples. Dans certaines circonstances, les hommes la maudissent, dans d'autres, ils la bénissent. Jamais ils ne la négligent,

\ Elle est encore un réservoir immense qui contient autant de richesses que de mystères. Mais il est grand temps de mesurer les menaces qui pèsent sur elle et, p~lr conséquent, sur tous les

continents.

البحر المُغَوَى: صراعٌ على الموارد والمناطق

ترجمة النص:

يَجْتَمِعُ أَكْثَرُ مِنْ مِئَةِ دَوْلَةٍ تَحْتَ رِعَايَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ، فِي مُؤْتَمَرَاتٍ مُتتَالِيَةٍ، لَوْضَعِ الْقَوَاعِدِ الْأَسَاسِيَّةِ لِقَانُونِ الْبَحَارِ. وَتُنشِئُ مَنظَمَةً الْعَمَلِ الدَّوَلِيَّةِ فِي جَنيفِ آلَةِ حَرْبٍ لِمُكَافَحَةِ الْإِسْتِغْلَالِ الْفَاضِحِ لِلْبَحَارَةِ عَلَى مَتْنِ السَّفِينِ ذَاتِ الرِّيَاطِ الْمَرِيحَةِ. وَيَجْتَمِعُ تِسْعَةُ دَوْلٍ أَوْرُوبِيَّةٍ، لِأَوَّلِ مَرَّةٍ، لِتَحْدِيدِ نِظَامِ الْمِيَاهِ الْبَحْرِيَّةِ لِلْمَجْمُوعَةِ الْاِقْتِصَادِيَّةِ الْأَوْرُوبِيَّةِ. وَيَقَرَّرُ بَرْلَمَانُ جُزْرِ الْبِهَامَا فَرَضَ رَسُومِ جَمْرَكِيَّةٍ عَلَى السَّفِينِ الَّتِي تَعْبُرُ مِيَاهَهَا الْإِقْلِيمِيَّةِ. وَتُفْتَحُ مَحَاكِمَةٌ فِي بَاسْتِيَا حَوْلَ الْحَمَاةِ الْحَمْرَاءِ... مَا الَّذِي يَعْنِيهِ إِذْنُ هَذَا الْاِهْتِمَامِ الْمُتَجَدِّدِ لِلدَّوَلِ وَالشُّعُوبِ بِأُمُورِ الْبَحْرِ؟

أهمية المحيطات:

من الواضح للجميع أنّ المحيطات، التي تُغَطِّي ثُلثِي الْكَوْكَبِ، لَمْ تَعُدْ آخِرَ قَارَةٍ بَكْرٍ، تَنْتَمِي إِلَى الْجَمِيعِ، وَبِالتَّالِي فِيهَا فِي الْوَاقِعِ مَمْلُوكَةٌ لِلقُوَى الْاِقْتِصَادِيَّةِ وَالْعَسْكَرِيَّةِ الْكَبْرِي فَقَط. تُدْرِكُ كُلُّ دَوْلَةٍ عَلَى وَجْهِ الْكَوْكَبِ - وَخَاصَّةً تِلْكَ الَّتِي لَا تَمْلِكُ وَاجَهَةً بَحْرِيَّةً - أَهْمِيَّةَ الْمَوَارِدِ الْمَعْرُوفَةِ أَوْ الْمُشْتَبِهَةِ بِوُجُودِهَا فِي الْمَحِيطَاتِ، وَتُدْرِكُ أَهْمِيَّةَ اللَّعْبَةِ الدِّبْلُومَاسِيَّةِ الَّتِي تُلْعَبُ عَلَى السَّجَادِ الْأَخْضَرِ لِلْمُؤْتَمَرَاتِ الدَّوَلِيَّةِ.

الموارد البحرية:

وَلَا يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ فَقَطْ بِمُنْتَجَاتِ الصَّيْدِ، بَلْ أَيْضًا بِالنَّفْطِ وَالْغَازِ، وَطَاقَةِ الْمَدِّ وَالْجُزْرِ، وَالتَّجْمَعَاتِ الْمَعْدِنِيَّةِ، وَالْعَقْدِ الْمَعْدِنِيَّةِ الْمُتَعَدِّدَةِ الْفَلْزَاتِ.

اعتماد بعض الدول على البحر:

كَيْفَ نَنْسَى أَيْضًا أَنَّ دَوْلًا - مِثْلَ النُّرُوجِ وَالْيُونَانِ وَلِيْبِيرِيَا وَأَيْسْلَنْدَا - أَسَّسَتْ مِنْذُ عَقُودٍ اَزْدَهَارَهَا الْاِقْتِصَادِيَّةِ عَلَى الْمَلَاحَةِ الْبَحْرِيَّةِ أَوْ

الصيد أو السياحة البحرية؟ كيف ننسى أن مناطق بأكملها تعيش على إيقاع الأمواج، وعلى رحمتها أحياناً وقسوتها أحياناً أخرى؟

التلوث البحري:

وها نحن ندرك أيضاً (متأخرين قليلاً) أن البحر، الذي كان يُعتبر تقليدياً مصدر رزق، يُصبح مكباً نفاياتٍ ضخماً.

التهديد على السواحل:

أما السواحل، التي تُشكل بالنسبة لسكان المدن، الذين يزداد عددهم باستمرار، أول اتصال مع البحر، فهي تُصبح هدفاً لكثير من الرغبات لدرجة أنها تفقد في كل مكان تقريباً طابعها الطبيعي والبري: رغبات متناقضة للسياحة والصيد والموانئ الكبيرة والمناطق الصناعية والتوسع الحضري والطرق والمُحطات النووية. كم سيتبقى في نهاية القرن من الكثبان الرملية والأراضي البور والمنحدرات المفتوحة للجميع؟

خاتمة:

منذ أقدم العصور القديمة إلى يومنا هذا، لم يكن البحر حدوداً بقدر ما كان عاملاً في تحقيق الاكتشافات الكبرى وتطوير التبادلات وبالتالي التقارب بين الشعوب. في بعض الظروف، يلعنهُ الناس، وفي ظروفٍ أخرى، يُباركونهُ. لم يُهملوه أبداً.

A l'occasion de la journée de la femme, l'auteur rappelle le parcours de la chahida de la cause nationale : l'infirmière Bedj Messaouda. En effet, comme toutes les franges de la population, le corps de la santé a participé à la lutte pour l'indépendance du pays. Bedj Messaouda naît le 7 mai 1933 à Chlef. A l'âge scolaire, sa famille l'inscrit à l'école des

filles. Studieuse, elle est admise au lycée. A l'âge de 12 ans, elle apprend les événements sanglants du 8 mai 1945. A partir de cette date, la jeune Messaouda n'est plus la même et cela a des répercussions sur ses résultats scolaires. Elle continue néanmoins ses études jusqu'en classe de terminale où malheureusement, elle échoue au baccalauréat de 1953. Durant cet été, en rendant visite à plusieurs reprises à une parente hospitalisée, elle côtoie les infirmières dont elle apprécie les valeurs professionnelles. Sa vocation¹ d'infirmière est née. Avec l'accord de ses parents, elle s'inscrit à l'école paramédicale d'Alger. La première année se passe sans encombre et elle fit la connaissance de Houria, chef d'une section scout à Bab El-Oued qui la fit adhérer à ce mouvement. Après les vacances d'été et avant de regagner Alger en septembre, elle assiste au séisme qui détruit sa ville natale. Elle retarde son retour et participe aux opérations de sauvetage. Son courage et sa compétence lui vaudront la médaille du mérite. Deux mois plus tard, c'est le 1^{er} novembre 1954. (...)

Durant l'été 55, à Chlef, elle ne rate aucune occasion d'expliquer aux familles les causes et les objectifs de la révolution algérienne. Elle revient par la suite à Alger pour terminer sa dernière année d'études ; mais à un mois de la fin de sa formation, l'UGEMA², en mai 56, lance son fameux appel à la grève. Messaouda décide de suivre le mouvement de grève. Peu après la grève et grâce à un étudiant en médecine originaire de Chlef, le jeune Youcef Khatib, elle rejoint le maquis de l'Ouarsenis dans la zone 4 (...). Avec lui, elle prendra en charge le premier centre de santé de la wilaya IV. Son dévouement et sa compétence lui vaudront les félicitations du commandant Slimane Dehiles (...).

En 1959, après plusieurs années passées au chevet des moudjahidine blessés, elle est proposée par

le commandement de la wilaya pour poursuivre des études en médecine à l'étranger. Avec d'autres bénéficiaires de cette formation, Bedj Messaouda doit faire le trajet à pied pour rejoindre le pays formateur. Hélas, une embuscade tendue par l'armée française dans le Sersou3 bloquera la progression du groupe. En ripostant, La combattante meurt les armes à la main.

ترجمة النص من الفرنسية إلى العربية:

في ذكرى يوم المرأة، يُذكر الكاتب بمسيرة الشهيدة في سبيل القضية الوطنية: الممرضة بدج مسعودة.

فعلى غرار جميع فئات الشعب، شارك سلك الصحة في النضال من أجل استقلال البلاد.

ولدت بدج مسعودة في 7 مايو 1933 في الشلف. في سن الدراسة، التحقت بالمدرسة الابتدائية للبنات.

كانت مجتهدة وتمكنت من الالتحاق بالثانوية. في سن الثانية عشرة، علمت بأحداث 8 مايو 1945 الدامية.

منذ ذلك الحين، لم تعد الشابة مسعودة هي نفسها، مما أثر على نتائجها الدراسية.

ومع ذلك، واصلت دراستها حتى الصف النهائي، حيث للأسف رسّبت امتحان البكالوريا عام 1953.

خلال ذلك الصيف، زارت قريبة لها في المستشفى مرارًا وتكرارًا، والتقت بالممرضات اللواتي أعجبت بقيمهن المهنية.

ولدت لديها رغبة في العمل كممرضة.

بموافقة والديها، التحقت بالمدرسة المساعدة الطبية في الجزائر.
 مرت السنة الأولى دون أي مشاكل، وتعرفت على حورية، رئيسة
 فرقة كشافة في باب الوادي، والتي جعلتها تنضم إلى هذه الحركة.
 بعد إجازة صيفية وقبل العودة إلى الجزائر في سبتمبر، شهدت
 زلزالاً دمر مسقط رأسها.
 أخّرت عودتها وشاركت في عمليات الإنقاذ. شجاعته وكفاءتها
 أكسبتها ميدالية الاستحقاق.
 بعد شهرين، حان الأول من نوفمبر 1954.

(...)

خلال صيف عام 55 في الشلف، لم تفوّت أي فرصة لشرح أسباب
 وأهداف الثورة الجزائرية للعائلات.
 عادت بعد ذلك إلى الجزائر لإكمال سنتها الدراسية الأخيرة؛ ولكن
 قبل شهر من نهاية دراستها، دعت الاتحاد العام للطلبة الجزائريين
 (UGEMA) في مايو 56 إلى إضرابها الشهير.
 قررت مسعودة الانضمام إلى حركة الإضراب.
 بعد الإضراب بفترة قصيرة، وبفضل طالب طب من الشلف، الشاب
 يوسف الخطيب، انضمت إلى معقل الأوراس في المنطقة الرابعة
 (...).

معه، تولّت إدارة أول مركز صحي في الولاية الرابعة. نال تفانيها
 وكفاءتها تهنئة القائد سليمان دهيلس (...).

في عام 1959، بعد سنوات من العمل على أسرة المجاهدين الجرحى، اقترحها قيادة الولاية لمواصلة دراستها في الطب في الخارج.

مع مستفيدين آخرين من هذه المنحة، اضطرت بدج مسعودة للسير سيرًا على الأقدام للوصول إلى البلد المضيف.

للأسف، أدت كمين نصبته القوات الفرنسية في سرسو إلى وقف تقدم المجموعة.

استشهدت المجاهدة وهي تقاوم.

L'éducation numérique

Dans un monde de plus en plus connecté, la question de l'éducation au numérique s'impose pour sensibiliser les jeunes. Si l'école doit apporter des outils, les parents ont aussi leur part à faire, sans pour autant diaboliser internet et les réseaux sociaux. [...]

Dans un monde numérique parfois néfaste, les plus jeunes doivent être guidés. A l'école suisse, le programme a enfin été révisé ce printemps. Il intègre désormais trois piliers numériques dans la scolarité obligatoire : l'usage approprié des outils, l'initiation à la science informatique et l'éducation aux nouveaux médias, dont l'utilisation des réseaux sociaux comme Instagram ou Twitch. [...]

Mis à part l'école, les parents ont aussi un rôle à jouer, même s'ils sont souvent dépassés par l'évolution rapide des usages. Il est ainsi urgent que les parents s'éduquent au numérique puisque les enfants y sont confrontés de plus en plus tôt.

De la même façon qu'un parent va accompagner son enfant durant ses jeunes années, qu'il va lui montrer ce qu'est le savoir-être, le savoir-faire, la même chose se déroule sur les réseaux sociaux. Les

parents sont souvent assez démunis, alors qu'il s'agit simplement d'une part en plus de l'adolescence.

Comme c'est quelque chose de nouveau, les adolescents eux-mêmes sont aussi inquiets de leur

consommation, notamment des écrans, et de ce qui peut se passer sur internet. Il doit donc y avoir une éducation plus globale.

Pour une sociologue de l'Université de Genève, les usages du numérique ne doivent pas être diabolisés. « Il faut apprendre à avoir un regard critique sur les plateformes et les algorithmes qui

poussent à la consommation, avec beaucoup de contenus publicitaires. Mais il faut aussi voir l'aspect

créatif et positif des usages : on s'exprime, on discute, ce sont des pratiques sociales et culturelles très importantes », relève la spécialiste.

L'éducation numérique est encore une vaste terre d'apprentissages, avec un patchwork¹ de pratiques.

C'est pourquoi il est nécessaire de développer l'esprit critique car c'est la solution idéale pour faire face à

une économie de l'attention qui choisit des cibles de plus en plus jeunes.

التربية الرقمية: ضرورة ملحة في عالم مترابط

في عالم يزداد اتّصاليًا، باتت مسألة التربية الرقمية ضرورة لرفع وعي الجيل الناشئ. وبينما تقع على عاتق المدرسة مسؤولية توفير الأدوات، يتشارك الآباء أيضًا في هذه المسؤولية، دون أن يعني ذلك شيطنة الإنترنت أو مواقع التواصل الاجتماعي.

التوجيه في عالم رقمي:

في عالم رقمي قد ينطوي أحيانًا على مخاطر، ينبغي توجيه الصغار. ففي سويسرا، تمّت مراجعة المناهج الدراسية أخيرًا هذا الربيع لتشمل ثلاثة ركائز رقمية في التعليم الإلزامي:

- **الاستخدام المناسب للأدوات:** تعلّم استخدام التكنولوجيا بكفاءة ومسؤولية.
- **التعريف بعلم الكمبيوتر:** اكتساب فهم أساسي لمبادئ البرمجة والأنظمة الرقمية.
- **التثقيف حول وسائل الإعلام الجديدة:** فهم كيفية عمل مواقع التواصل الاجتماعي والتعامل معها بوعي ونقد، مثل Instagram و Twitch.

دور هام للآباء:

لا يقتصر دور التربية الرقمية على المدرسة، بل يشارك الآباء أيضًا مسؤولية تثقيف أبنائهم، حتى لو واجهوا صعوبة في مواكبة التطورات السريعة في الاستخدامات. لذا، من الضروري أن يتقّف الآباء أنفسهم رقميًا، حيث يتعرض الأطفال لهذه التكنولوجيا في سن مبكرة.

مرافقة وتوجيه:

كما يرافق الوالد طفله خلال سنواته الأولى ويعلمه السلوكيات والمهارات، يجب أن يفعل الشيء نفسه على وسائل التواصل الاجتماعي. فغالبًا ما يشعر الآباء بالعجز، بينما يتطلب الأمر منهم ببساطة المشاركة في رحلة المرافقة الرقمية لأبنائهم.

نظرة نقدية:

تؤكد أخصائية اجتماعية في جامعة جنيف على ضرورة عدم شيطنة استخدامات التكنولوجيا الرقمية. وتقول: "يجب تعلّم كيفية النظر بعين نقدية إلى المنصات والخوارزميات التي تدفع إلى الاستهلاك مع وجود كمية هائلة من المحتوى الإعلاني. ولكن يجب أيضًا النظر إلى الجانب الإبداعي والإيجابي للاستخدامات: التعبير

عن الذات والمناقشة، فهذه ممارسات اجتماعية وثقافية مهمة للغاية."

مسؤولية مشتركة:

لا تزال التربية الرقمية مجالاً واسعاً للتعلم، مع وجود مجموعة متنوعة من الممارسات. لذلك، من الضروري تنمية التفكير النقدي، لأنه الحل الأمثل لمواجهة اقتصاد الانتباه الذي يستهدف جمهوراً أصغر سنّاً بشكل متزايد.

خلاصة:

تُعدّ التربية الرقمية مسؤولية مشتركة بين المدرسة والآباء، تهدف إلى تمكين الجيل القادم من استخدام التكنولوجيا بشكل مسؤول وواع، والاستفادة من إمكاناتها الإيجابية مع إدراك المخاطر المحتملة. يجب أن تُركّز الجهود على تعليم مهارات التفكير النقدي وتوجيه الاستخدامات الرقمية نحو الإبداع والتواصل البناء.

Goucem Madani, née en 1918 à Alger, est la soeur de Fadhila Dziria... Goucem est musicienne...

Les membres de l'orchestre féminin de Fadhila ont, pratiquement, toutes milité mais les plus actives furent Goucem et Aouïcha (Fatma-Zohra Achour).

« Je n'ai pas milité avant la révolution, mais mon mari l'a fait. Il a été arrêté au début de la révolution, torturé puis relâché. Il est resté malade et en est mort. J'ai commencé à militer avec Aouïcha. Un jour, elle m'a dit : « Voilà, si tu veux participer, viens ». [...]

Je transportais des papiers et aussi, parfois, des armes. Aouïcha m'envoyait son frère pour me prévenir et j'allais dormir chez elle. Le lendemain, vers cinq heures du matin, on descendait de la

Casbah avec un vieux panier, le voile chiffonné comme si nous étions des femmes de ménage travaillant chez des Français. Nous portions une gaine avec une poche cousue exprès pour mettre des armes.

A la Casbah, nous faisons les transports seules, mais quand c'était loin, on nous emmenait en voiture. [...] Nous ne voyions personne, rien que celui qui nous a amenées, même le son de sa voix je ne le reconnaîtrais pas s'il me parlait.

Nous étions plusieurs à faire ça, il y avait Zohra aux yeux bleus, Farida Saboundji, l'actrice, mes soeurs Hamida et Latifa et d'autres...

J'ai été arrêtée le 11 août 1957. Ils sont venus chez moi à 1 heure du matin et ils m'ont emmenée.

Ils m'ont torturée cinq jours, mais je disais toujours : « Je n'ai rien vu, je n'ai rien fait, confrontez-moi avec celui qui m'a donnée ». Ils m'ont relâchée. Mais quelques jours après, ils m'ont reprise. Aouïcha avait été arrêtée et tous les militants avec lesquels je travaillais. Au procès, je n'ai été condamnée qu'à deux ans.

J'ai été trois ou quatre mois à Serkadji, puis j'ai été transférée à Maison-Carrée et à ma libération, ils m'ont mise au camp.

La prison ! Une femme âgée en prison, entre quatre murs et les enfants dehors... Tu t'imagines

quelles souffrances ! Il fallait être gaie, on chantait, sinon on mourrait

».

ترجمة النص إلى العربية:

الولادة والنشأة:

ولدت Goucem Madani عام 1918 في مدينة الجزائر العاصمة، وهي شقيقة الفنانة المشهورة Fadhila Dziria.

مسيرتها الموسيقية:

انضمت Goucem إلى فرقة شقيقتها Fadhila الموسيقية، وشاركت في العديد من العروض الفنية.

المشاركة في الثورة الجزائرية:

لم تقتصر نشاطات Goucem على الموسيقى فقط، بل شاركت بنشاط في الثورة الجزائرية ضد الاستعمار الفرنسي.

دورها في النضال:

برز دور Goucem Madani كناشطة ثورية إلى جانب رفيقتها (Aouïcha (Fatma-Zohra Achour).

مهامها الثورية:

كانت Goucem مسؤولة عن نقل الأوراق والأسلحة للمجاهدين، مستغلة مهنتها كمغنية للتخفي عن أعين الاحتلال.

الاعتقال والتعذيب:

تعرضت Goucem للاعتقال والتعذيب من قبل قوات الاحتلال الفرنسي في 11 أغسطس 1957، لكنها صمدت أمام أساليبهم القمعية ولم تكشف عن أي معلومات.

السجن والإفراج:

حُكم على Goucem بالسجن لمدة عامين، قضتها في سجون مختلفة مثل سركاجي و Maison-Carrée.

المعاناة في السجن:

تُ schilder Goucem معاناتها في السجن، خاصة كأم بعيدة عن أطفالها، وتؤكد على أهمية التماسك والصبر بين المعتقلين.

L'enfance à l'ère du numérique – Une vie en ligne

[...] Parents, éducateurs, responsables politiques et chefs d'entreprises se posent une multitude de

questions sur les effets de la connectivité et de l'interactivité¹ : le numérique menace-t-il le bien-être des

enfants ? Ces derniers passent-ils trop de temps en ligne ? Quels sont les plus à risque ? Que peuvent faire

les parents et les personnes s'occupant d'enfants pour laisser aux enfants l'espace nécessaire pour

découvrir et s'épanouir librement tout en assurant une surveillance suffisante ?

Le fait de savoir si et dans quelle mesure le numérique est bénéfique pour les enfants est

étroitement lié au départ qu'ils ont pris dans la vie. Ainsi, ceux qui possèdent des liens sociaux et

familiaux solides sont susceptibles d'utiliser Internet pour renforcer ces liens, ce qui contribuera à

améliorer leur bien-être, tandis que les enfants souffrant de solitude, de stress, de dépression ou de

problèmes familiaux, par exemple, pourront penser qu'Internet aggrave certaines de leurs difficultés. À

l'inverse, des enfants qui rencontrent des problèmes dans leur vie sociale réelle peuvent parfois nouer

des amitiés et trouver en ligne le soutien qu'ils ne trouvent pas ailleurs.

Les questions concernant le temps que les enfants connectés passent devant un écran, bien qu'elles

fassent encore l'objet de discussions, sont de plus en plus dépassées.

Cela s'explique par le fait qu'il

n'existe aucun consensus² concernant la durée au-delà de laquelle le temps consacré au numérique passe

de modéré à excessif. [...]

Alors que ces questions continuent d'être débattues et étudiées, quelques vérités fondamentales

semblent émerger. Plutôt que de limiter l'utilisation des médias numériques par les enfants, la voie la plus prometteuse pour leur permettre de profiter au maximum du numérique en prenant un minimum de risques consiste en une modération plus attentive de la part des parents et des éducateurs. Il convient d'accorder davantage d'attention aux contenus et aux activités qui constituent l'expérience en ligne des enfants plutôt qu'au temps qu'ils passent devant un écran.

الطفولة في العصر الرقمي: حياة عبر الإنترنت

مقدمة:

يواجه الآباء والمعلمون وصانعو السياسات وقادة الأعمال العديد من الأسئلة حول تأثير الاتصال والتفاعل الرقمي على الأطفال. هل يهدد العالم الرقمي رفاهية الأطفال؟ هل يقضون الكثير من الوقت على الإنترنت؟ من هم الأكثر عرضة للخطر؟ ماذا يمكن للآباء ومقدمي الرعاية أن يفعلوا لمنح الأطفال المساحة اللازمة للاستكشاف والنمو بحرية مع ضمان الإشراف الكافي؟

تأثير الإنترنت على رفاهية الأطفال:

يرتبط السؤال حول ما إذا كان الإنترنت مفيداً للأطفال أم لا ارتباطاً وثيقاً بظروف حياتهم. فمن يمتلكون روابط اجتماعية وعائلية قوية من المرجح أن يستخدموا الإنترنت لتعزيز هذه الروابط، مما يساهم في تحسين رفاهيتهم. بينما قد يشعر الأطفال الذين يعانون من الوحدة والتوتر والاكتئاب أو مشاكل عائلية، على سبيل المثال، أن الإنترنت يزيد من صعوباتهم. على العكس من ذلك، يمكن للأطفال الذين يواجهون مشاكل في حياتهم الاجتماعية الواقعية أحياناً تكوين صداقات والعثور على الدعم عبر الإنترنت الذي لا يجدونه في أي مكان آخر.

قضية وقت الشاشة:

تتجاوز الأسئلة المتعلقة بوقت شاشة الأطفال، على الرغم من استمرار نقاشها، أهميتها بشكل متزايد. وذلك لعدم وجود إجماع حول المدة التي يتحول فيها الوقت المخصص للعالم الرقمي من معتدل إلى مفرط.

نهج بديل:

بينما تستمر مناقشة هذه الأسئلة ودراستها، تظهر بعض الحقائق الأساسية بدلاً من تقييد استخدام الوسائط الرقمية من قبل الأطفال، فإن النهج الأكثر وعوداً لتمكينهم من الاستفادة القصوى من العالم الرقمي مع تقليل المخاطر يكمن في اتباع نهج أكثر حذراً من قبل الآباء والمعلمين. يجب إيلاء اهتمام أكبر للمحتوى والأنشطة التي تشكل تجربة الأطفال عبر الإنترنت بدلاً من الوقت الذي يقضونه أمام الشاشة.

الخلاصة:

تتطلب طفولة العصر الرقمي نهجاً متوازناً يمكن الأطفال من الاستفادة من الفوائد الهائلة للتكنولوجيا الرقمية مع تقليل المخاطر المحتملة. يتطلب ذلك مشاركة نشطة من الآباء والمعلمين والمجتمع ككل لخلق بيئة رقمية آمنة وغنية بالمعلومات للأطفال.

La guerre prévue contre l'Irak produirait non seulement une catastrophe humanitaire et politique, ce serait encore un désastre économique et social.

Aujourd'hui, plus personne ne croit que la démocratie et les droits de l'homme soient les enjeux

véritables d'un conflit en Irak. En réalité, les Etats-Unis cherchent à asseoir leur hégémonie! sur les plans

militaire, politique et économique. Il s'agit pour eux de garantir à long terme les bénéfices de leurs multinationales du pétrole. Ils entendent donc installer des régimes pro-américains, quitte à ce qu'ils soient dictatoriaux. En effet, les gouvernements démocratiques « risquent » un jour de ne plus abandonner aux entreprises privées les recettes tirées de leur pétrole, mais de vouloir les affecter à la lutte contre la pauvreté nationale.

Alors même qu'ils dépensent des milliards pour leur armement et pour la guerre qui s'annonce, ni les Etats-Unis ni la Grande-Bretagne ne disposent de l'argent nécessaire pour lutter contre la pauvreté sur leur propre sol. Outre-Atlantique, c'est d'ailleurs l'un des plus solides arguments contre la guerre.

Les coûts d'une guerre seront payés en premier lieu par les Irakiens. Leur détresse sera indescriptible dans un pays mis à feu et à sang. Mais en Occident, la population entière fera aussi les frais du conflit.

Car l'argent investi dans la guerre manquera pour la sécurité sociale et la lutte contre la pauvreté. Au total, les travailleurs occidentaux paieront également pour la guerre des Etats-Unis contre l'Irak.

Si l'Europe ne parvient pas à s'émanciper de sa dépendance politique vis-à-vis des Etats-Unis, tout progrès social, tout processus de réforme sociale s'en trouvera freiné.

Cette guerre est une mauvaise réponse au terrorisme et son impact sera négatif. D'une part, le conflit ne fera qu'exacerber l'injustice sociale, la faim et la pauvreté sur terre. D'autre part, la crise économique mondiale s'aggravera encore.

Ce n'est qu'en corrigeant les injustices sociales de la planète que l'on parviendra à instaurer partout une cohabitation pacifique. Le SM3 s'oppose donc, résolument, à la guerre contre l'Irak et invite ses membres à participer le 15 février à la manifestation contre la guerre organisée à Berne. A sa séance d'hier, le

Comité de l'Union syndicale suisse a également décidé à l'unanimité de soutenir le message « Non à la guerre contre l'Irak! Pas de sang pour du pétrole! » et d'inviter ses membres à se joindre à cette journée d'action.

الحرب على العراق: كارثة إنسانية واقتصادية واجتماعية

سُخِّفَ الحرب المُخطط لها ضد العراق كارثة إنسانية وسياسية فحسب، بل ستكون أيضاً كارثة اقتصادية واجتماعية.

الدوافع الحقيقية وراء الحرب:

لا أحد اليوم يصدق أن الديمقراطية وحقوق الإنسان هما الهدف الحقيقي للحرب في العراق. في الواقع، تسعى الولايات المتحدة إلى بسط هيمنتها على الصعيدين العسكري والسياسي والاقتصادي.

يهدفون إلى ضمان استمرار أرباح شركاتهم النفطية متعددة الجنسيات على المدى الطويل. لذلك، ينوون إقامة أنظمة موالية لأمريكا، حتى لو كانت دكتاتورية.

فالحكومات الديمقراطية "تُجازف" يوماً ما بعدم التخلي عن عائدات نفطها للشركات الخاصة، بل تهدف إلى استخدامها لمكافحة الفقر الوطني.

عبء الحرب على الجميع:

بينما تتفق الولايات المتحدة وبريطانيا مليارات الدولارات على التسلح والحرب المُقبلة، لا تملك الدولتان الأموال اللازمة لمكافحة الفقر على أراضيها.

في الواقع، هذا هو أحد أقوى الحجج ضد الحرب في الولايات المتحدة.

ستُدفع تكاليف الحرب في المقام الأول من قبل العراقيين. ستكون معاناتهم لا توصف في بلد مُمزق بالحرب والصراع.

ولكن في الغرب، ستتحمل المجموعات السكانية بأكملها عبء الصراع أيضاً.

فالأموال المُستثمرة في الحرب ستفتقد إلى أنظمة الرعاية الاجتماعية ومكافحة الفقر.

وبالتالي، سيدفع العمال الغربيون أيضاً ثمن حرب الولايات المتحدة ضد العراق.

عواقب وخيمة على الجميع:

إذا لم تتمكن أوروبا من تحرير نفسها من تبعيتها السياسية للولايات المتحدة، سيتوقف أي تقدم اجتماعي وأي عملية إصلاح اجتماعي.

هذه الحرب هي رد سيء على الإرهاب وسيكون لها تأثير سلبي.

من ناحية أخرى، لن يؤدي الصراع إلا إلى تفاقم الظلم الاجتماعي والجوع والفقر على الأرض.

من ناحية أخرى، ستزداد الأزمة الاقتصادية العالمية سوءاً.

بديل عن الحرب:

فقط من خلال تصحيح الظلم الاجتماعي على كوكب الأرض يمكننا تحقيق التعايش السلمي في كل مكان.

لذلك، يعارض الاتحاد النقابي السويسري (sm3) الحرب ضد العراق بشكل قاطع ويدعو أعضائه للمشاركة في المظاهرة ضد الحرب المنظمة في برن في 15 فبراير.

كما قررت لجنة الاتحاد النقابي السويسري في جلستها بالأمس بالإجماع دعم رسالة "لا للحرب على العراق! لا دم مقابل النفط!" ودعوة أعضائها إلى الانضمام إلى هذا اليوم من العمل.

Depuis quelque temps, un vent, soufflant surtout d'Outre-Atlantique, s'élève contre la mixité sur les bancs de l'école: pour certains, elle lèserait² les filles, pour d'autres, elle serait la cause du décrochage scolaire de beaucoup de garçons, ainsi que des violences sexistes... Qu'en disent les travaux scientifiques?

Il est des « acquis » que l'on croit rangés une fois pour toutes dans les coffres-forts de la République, sur lesquels il semble évident que l'on ne reviendra pas, sachant que ceux qui tentent de le faire sont, soit des dictateurs totalitaires qui décident ce qui les arrange, soit de fieffés³ conservateurs nostalgiques d'un ordre ancien. Puis un jour, se produit ce que d'aucuns appellent un « effet boomerang » : l'acquis que l'on croyait définitif nous revient dans la figure, questionné justement par la démocratie toujours en marche.

C'est un peu ce qui est en train de se passer au sujet de la mixité à l'école. Le fait que les filles et les garçons soient réunis sur les mêmes bancs et soumis aux mêmes enseignements est considéré aujourd'hui, de manière quasi consensuelle, comme un progrès de l'égalité entre les hommes et les femmes. (...)

Les féministes elles-mêmes se sont battues pour la mixité scolaire, considérée comme une étape incontournable de l'égalité des sexes. Depuis une vingtaine d'années cependant, elles n'ont cessé de

montrer l'imperfection de cette mixité qui continue à laisser la voie libre aux garçons dans l'enseignement professionnel d'une part, dans les filières scientifiques de haut niveau d'autre part: les filles ne représentent toujours qu'environ un tiers des effectifs des filières scientifiques de l'université, et encore moitié moins dans les grandes écoles d'ingénieurs (15 % de filles à Polytechnique). (...)

La spectaculaire réussite des filles à l'école, attestée par nombre d'enquêtes dans les pays occidentaux, provoquerait « malaise et désarroi chez les garçons », engendrant à terme « comportements sexistes et violences sexuelles » dans les établissements de banlieue. Constats qui amèneraient, en bonne logique, à revenir sur la mixité scolaire ... Il est bien difficile de s'y retrouver dans l'enchevêtrement des argumentaires présentés, appuyés sur une multitude de travaux plus ou moins scientifiques, et qui semblent parfois se contredire.

الموضوع: الجدل حول التعليم المختلط

المقدمة:

في الآونة الأخيرة، ارتفعت أصوات منادية بإعادة النظر في نظام التعليم المختلط، خاصة في الولايات المتحدة الأمريكية. يرى بعض المعارضين أن هذا النظام يضر بالفتيات، بينما يرى آخرون أنه السبب وراء تسرب العديد من الأولاد من المدارس، بل ويزعمون أنه يؤدي إلى العنف الجنسي. ماذا تقول الدراسات العلمية حول هذا الموضوع؟

نقاش حول جدوى التعليم المختلط:

لطالما اعتُبر التعليم المختلط من المكتسبات الراسخة التي لا رجعة عنها، خاصة فيما يتعلق بالمساواة بين الجنسين. فقد ناضلت النسويات من أجل هذا النظام، معتبرينه خطوة أساسية نحو المساواة بين الجنسين.

ومع ذلك، ظهرت خلال العشرين عامًا الماضية العديد من الأصوات التي تشير إلى عيوب التعليم المختلط، خاصة فيما يتعلق بتهميش الفتيات في التخصصات العلمية والتكنولوجية. ففي الجامعات، لا تمثل الفتيات سوى ثلث الطلاب في التخصصات العلمية، بينما تنخفض هذه النسبة إلى النصف في كليات الهندسة المرموقة.

حجج مؤيدي الفصل بين الجنسين:

يزعم بعض منتقدي التعليم المختلط أن النجاح الساحق للفتيات في المدارس، كما تشير إليه العديد من الدراسات في الدول الغربية، "يسبب القلق والارتباك" للأولاد، مما يؤدي إلى "السلوكيات الجنسية والاعتداءات الجنسية" في المدارس، خاصة في الضواحي. ويطالبون بناءً على ذلك بإعادة النظر في نظام التعليم المختلط.

صعوبة تقييم الادعاءات:

يصعب تقييم الادعاءات المتضاربة المقدمة من قبل مؤيدي ومعارضتي التعليم المختلط، والتي تستند إلى العديد من الدراسات ذات الموثوقية المتفاوتة.

الخاتمة:

يُعدّ موضوع التعليم المختلط موضوعًا معقدًا يشمل العديد من الجوانب الاجتماعية والثقافية والنفسية. وبينما تُظهر بعض الدراسات فوائد هذا النظام، تشير دراسات أخرى إلى عيوبه.

لذا، من الضروري إجراء المزيد من الأبحاث والدراسات المتعمقة لتقييم تأثير التعليم المختلط على جميع الطلاب، مع مراعاة مختلف العوامل الاجتماعية والاقتصادية والنفسية.

Les forces de l'ordre chargées, en Algérie, de réprimer la rébellion¹ entre 1954 et 1962 ont pratiqué la torture. La volonté de la garder secrète était bien à l'oeuvre. [...] Les témoignages sur les lieux de torture prouvent que les prisonniers trop abîmés sont souvent gardés au secret en attendant qu'ils se remettent ou soignés dans les lieux mêmes où ils ont été interrogés. Certains sont aussi exécutés sommairement à la suite d'interrogatoires trop violents. Dans les deux cas, il s'agit de détruire ou d'effacer les traces visibles des tortures infligées aux prisonniers : le secret est ainsi préservé. On pourrait penser que les Algériens ont la possibilité de parler et de raconter les sévices², que ceux-ci aient ou non laissé des traces, mais dans un contexte et sur un sujet où la parole d'un Algérien n'a pas de poids, c'est bien la trace matérielle qui seule peut faire foi. Les rapports d'expertise médicale sont en fait les seules preuves acceptées. (...)

L'illégalité de la pratique de la torture était connue de tous les militaires engagés en Algérie. (...)

Les exécutants ont, en général, le souci de les dissimuler³. Les témoignages sont nombreux des prisonniers déplacés lors des visites de membres de commissions d'enquête ou d'inspection, qu'ils soient militaires ou civils, français ou étrangers. Il est aussi facile de faire disparaître les installations utilisées pour les tortures, ou de les rendre rapidement à leur usage légal. [...]

Si presque tous les responsables politiques et militaires tiennent pourtant à dissimuler aux yeux de l'opinion l'existence de cette pratique dans les rangs des forces de l'ordre, s'ils tentent de maintenir le secret sur la torture, c'était qu'ils dissimulent aussi ainsi leur impuissance à en contrôler l'interdiction. Malgré toutes ces précautions, l'opinion publique a, à de nombreuses reprises, été informée de son existence.

ترجمة النص من الفرنسية إلى العربية:

الممارسات التعسفية خلال حرب التحرير الجزائرية (1954-1962): محاولة لطمس الآثار

مارست قوات حفظ النظام الجزائرية، المكلفة بقمع التمرد بين عامي 1954 و 1962، أعمال التعذيب. وقد ساد الإصرار على إخفاء هذه الممارسات.

إخفاء آثار التعذيب

تشير شهادات حول أماكن التعذيب إلى أن السجناء الذين تعرضوا لإصابات بالغة كانوا غالباً يُحتجزون في سرية بانتظار تعافهم أو تلقي العلاج في نفس الأماكن التي تم فيها استجوابهم. كما تم إعدام بعضهم بإجراءات موجزة بعد جلسات استجواب قاسية.

يهدف كل من الحبس السري والإعدام السريع إلى طمس أو إخفاء الآثار المرئية للتعذيب الذي يتعرض له السجناء، وبالتالي الحفاظ على السرية.

صعوبة إثبات التعذيب

قد يعتقد البعض أن الجزائريين لديهم فرصة للكشف عن التعذيب الذي تعرضوا له، سواء ترك آثارًا مادية أم لا. لكن في سياق وموضوع لا قيمة لكلمة جزائري فيه، فإن الدليل المادي هو وحده ما يمكن الاعتماد عليه.

في الواقع، تُعد تقارير الخبراء الطبيين هي الأدلة الوحيدة المقبولة.

معرفة بانتشار التعذيب

كان جميع العسكريين المشاركين في حرب الجزائر على علم بمُخالفة ممارسة التعذيب للقانون.

مساعي إخفاء التعذيب

يسعى المنفذون، بشكل عام، إلى إخفاء أدوات التعذيب.

تتكرر الشهادات حول نقل السجناء بعيدًا عن أماكن احتجازهم خلال زيارات أعضاء لجان التحقيق أو التفتيش، سواء كانوا عسكريين أو مدنيين، فرنسيين أو أجانب.

كما يسهل إخفاء المنشآت المستخدمة في التعذيب أو إعادة استخدامها بسرعة في وظيفتها القانونية.

دوافع إخفاء التعذيب

على الرغم من حرص جميع المسؤولين السياسيين والعسكريين تقريبًا على إخفاء ممارسة التعذيب عن أعين الرأي العام، ومحاولتهم الحفاظ على سرية التعذيب، إلا أنهم كانوا يُخفون أيضًا عجزهم عن السيطرة على حظه.

تسرب معلومات عن التعذيب

على الرغم من كل هذه الاحتياطات، تم إبلاغ الرأي العام بوجود التعذيب في مناسبات عديدة.

Action humanitaire pour les enfants en 2019

La violence envers les enfants revêt une multitude de formes. Dans les foyers, les écoles et les espaces en ligne, la violence prend la forme de mauvais traitements physiques et affectifs (...). Dans les situations d'urgence humanitaire, induites par des conflits armés, la violence peut occasionner la mort, des blessures graves et des traumatismes durables. Les enfants se voient privés des services de santé, de nutrition, d'eau et d'éducation [...]

Des centaines de millions d'enfants qui vivent dans des régions touchées par des conflits [...] risquent d'être victimes d'attaques ciblées et aveugles. (...) Si nous ne demandons pas aux auteurs de ces crimes de répondre¹ de leurs actes, ces enfants grandiront en pensant que la violence est normale, acceptable et même inévitable. (...)

Il est facile de voir les cicatrices physiques des enfants qui grandissent au milieu d'un conflit. En revanche, leurs blessures psychologiques ne sont pas manifestes et sont plus longues à guérir. Les enfants sont exposés à un stress nocif qui peut avoir des effets dévastateurs sur leur apprentissage, leur comportement et leur développement affectif et social. (...)

Dans ces contextes, la protection de l'enfance (...) consiste à tout mettre en oeuvre pour garantir que les enfants peuvent se rendre à l'école en toute sécurité [...]

Et pourtant, il est de plus en plus difficile d'atteindre les enfants en situation de crise. (...) Il est donc crucial² que l'ensemble des parties aux conflits donnent à l'UNICEF³ l'espace nécessaire pour protéger les enfants [...]

Cependant, pour renforcer la sécurité des enfants et leur permettre de jouir d'un avenir meilleur,

nous dépendons de la générosité de nos donateurs. (...) En 2019, nous comptons sur vous pour atteindre notre objectif de financement humanitaire de 3,9 milliards de dollars. (...) Avec votre aide, nous pouvons envoyer un message disant que tous les enfants doivent être protégés et que chaque enfant a le droit de survivre et de s'épanouir.

عمل إنساني من أجل الأطفال في عام 2019

مقدمة:

يواجه الأطفال في جميع أنحاء العالم أشكالاً متعددة من العنف، سواء في منازلهم أو مدارسهم أو حتى في الفضاء الإلكتروني. يتعرضون للإساءة الجسدية والعاطفية، بينما في حالات الطوارئ الإنسانية الناجمة عن الصراعات المسلحة، قد يتعرضون للقتل والإصابة الج grave والرضوض الدائمة، ناهيك عن حرمانهم من الخدمات الأساسية مثل الرعاية الصحية والتغذية والمياه والتعليم.

العنف ضد الأطفال في حالات الطوارئ:

يُعدّ مئات الملايين من الأطفال الذين يعيشون في مناطق الصراع عرضة للتعرض لهجمات عشوائية ومتعمدة. إنّ الإفلات من العقاب على هذه الجرائم يُرسل رسالة مفادها أنّ العنف سلوك مقبول بل وحتى حتمي.

الآثار النفسية للعنف على الأطفال:

في حين أنّ الجروح الجسدية للأطفال الذين نشأوا في خضمّ الصراعات واضحة للعيان، إلا أنّ ندوبهم النفسية تكون أعمق

وأكثر استدامة. يتعرضون لضغوط نفسية ضارة تؤثر سلباً على قدرتهم على التعلم وسلوكهم وتطورهم العاطفي والاجتماعي.

حماية الأطفال في حالات الطوارئ:

تهدف حماية الطفل في هذه السياقات إلى ضمان قدرته على الذهاب إلى المدرسة بأمان، والحصول على الرعاية الصحية والغذاء والمياه، والعيش في بيئة آمنة.

التحديات في إيصال المساعدة:

يزداد إيصال المساعدة إلى الأطفال في حالات الأزمات صعوبة يوماً بعد يوم.

الحاجة إلى التمويل:

يعتمد تعزيز حماية الأطفال ومنحهم فرصة لمستقبل أفضل على سخاء المانحين. تهدف اليونيسيف في عام 2019 إلى جمع 3.9 مليار دولار أمريكي لتمويل برامجها الإنسانية.

رسالة ختامية:

بمساهمتكم، يمكننا إيصال رسالة مفادها أنّ جميع الأطفال يستحقون الحماية وأنّ لكل طفل الحق في البقاء على قيد الحياة والعيش بكرامة.